

۲۱۶۲۴

۱۳۹۷ / ۲ / ۲۹



جمهوری اسلامی ایران

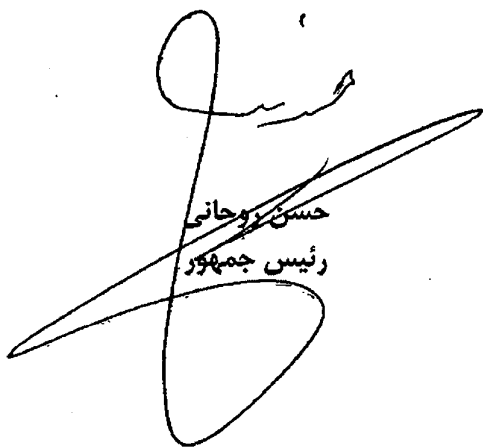
رئیس جمهور

« بسمه تعالی »

### وزارت نیرو

دراجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « قانون موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان راجع به احداث و بهره برداری از نیروگاههای جریانی بر روی رودخانه ارس» که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و نهم فروردین ماه یکهزار و سیصد و نود و هفت مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۷/۲/۱۹ به تایید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۶۳/۱۳۶۱۳ مورخ ۱۳۹۷/۲/۲۵ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۳) موافقتنامه می باشد.

  
 حسن روحانی  
 رئیس جمهور

رونوشت:

دکتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور اقتصادی و دارایی - وزارت امور خارجه - سازمان برنامه و بودجه کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیأت دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافقات بین المللی - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران -

روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۳۹۷/۲/۲۵

دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۷ / ۱۲ / ۵۴۸۵

تاریخ ثبت: ۹۷ / ۲ / ۲۹

کد پرونده: ۹۷ / ۲ / ۲۹

ساعت ورود:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی  
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۴۲۹۴۰/۶۶۴۹ مورخ ۱۳۸۹/۱/۱۷ در اجرای اصل  
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
قانون موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان  
راجع به احداث و بهره‌برداری از نیروگاههای جریانی بر روی رودخانه ارس که با  
عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه  
علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۹۷/۱/۲۹ و تأیید شورای محترم نگهبان، به  
پیوست ابلاغ می‌گردد.

علی لاریجانی

دبیرخانه مرکزی نهاد ریاست جمهوری

شماره ثبت: 20001

تاریخ نامه: 1397/02/25

**قانون موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران  
و دولت جمهوری ارمنستان راجع به احداث و بهره‌برداری  
از نیروگاههای جریان بر روی رودخانه ارس**

ماده واحده- موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان راجع به احداث و بهره‌برداری از نیروگاههای جریان بر روی رودخانه ارس به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره- رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران  
و دولت جمهوری ارمنستان راجع به احداث و بهره‌برداری  
از نیروگاههای جریان بر روی رودخانه ارس**

مقدمه

دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان که از این پس طرفین نامیده می‌شود با تمایل به بهره‌برداری از انرژی برق آبی رودخانه مرزی ارس در محل‌های قره‌چیلر و مغری، با توجه به مناسبات حسن همجواری موجود طرفین، به پیروی از تمایل متقابل به تحکیم و توسعه بیشتر همکاری اقتصادی و فنی و بر اساس اصول برابری، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و احترام متقابل به منافع، در موارد زیر توافق نمودند.

ماده ۱- طرفین از طریق سازمان‌های ذی‌ربط در جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان در امر احداث و بهره‌برداری از نیروگاههای جریان قره‌چیلر و مغری بر روی رودخانه ارس همکاری خواهند نمود. طرفین توافق

می‌نمایند تا در چهارچوب معاهده‌های بین‌المللی، نسبت به ثبت حق بهره‌برداری از انرژی برق آبی رودخانه ارس برای دو کشور در سازمان‌های بین‌المللی و در صورت لزوم دفاع از این حق، اقدامات لازم را به عمل آورند.

ماده ۲- عملیات اجرایی احداث نیروگاههای جریانی قره‌چیلر و مغری از سال ۱۳۸۶ هجری شمسی (۲۰۰۷ میلادی) آغاز خواهد شد و ظرف مدت شش سال به اتمام خواهد رسید.

ماده ۳- طرفین اعتبارات لازم برای طراحی و احداث نیروگاههای قره‌چیلر و مغری و تأسیسات آنها را تأمین می‌نمایند، به نحوی که هر طرف هزینه‌های احداث نیروگاه واقع در قلمرو خود را (قره‌چیلر- در قلمرو جمهوری اسلامی ایران و مغری در قلمرو جمهوری ارمنستان) پرداخت نماید.

ماده ۴- طرفین به منظور اتمام مطالعات و احداث نیروگاههای جریانی ارس و تأسیسات مربوطه، منطقه مشترک ساختمانی و مطالعاتی را تعیین و امنیت این منطقه را در طول مدت اجراء و بهره‌برداری تأمین می‌نمایند. نحوه عبور و مرور اتباع دو کشور از مرز جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان و نحوه ورود تجهیزات و مصالح به منطقه فوق بر اساس مقرراتی خواهد بود که به منظور تسهیل عبور و مرور مرزی ایران و ارمنستان در منطقه یادشده نیروگاههای جریانی ارس، ظرف مدت دوماه (پس از تاریخ امضای این موافقتنامه) بین مقامات ذی‌ربط دو کشور به امضاء می‌رسد.

ماده ۵- هر یک از طرفین به‌طور مستقل عملیات جاری بهره‌برداری، تعمیر و نگهداری کلیه تأسیسات، ماشین‌آلات و مخازن آب سدهای انحرافی و نیروگاههای خود را انجام خواهد داد و از هر گونه اقدامی که به تأسیسات نیروگاه و طرز کار عادی آن خلل و نقصی وارد نماید خودداری خواهد نمود. در صورتی که هر یک از طرفین نیاز به انجام بازرسی یا تعمیرات در تأسیسات خود واقع در قلمرو طرف دیگر را داشته باشد، طرفین همکاری‌های لازم را در عبور و مرور آزادانه نمایندگان خود اعمال خواهند کرد.

طرفین کلیه هزینه‌های تعمیرات، نگهداری و بهره‌برداری از تأسیسات متعلق به خود را تأمین خواهند کرد.

ماده ۶- طرفین می‌توانند بر اساس توافق متقابل به منظور انجام تعمیرات جاری و اساسی تأسیسات سد، تونل، نیروگاه و ماشین‌آلات تشریک مساعی نموده و بر اساس این موافقتنامه خدمات متقابلی را به یکدیگر ارائه دهند.

ماده ۷- طرفین می‌توانند با توافق قبلی نسبت به تبادل انرژی از طریق نیروگاههای قره‌چیلر و مغری اقدام نمایند.

ماده ۸- هر طرف خسارت‌های ناشی از احداث نیروگاههای قره‌چیلر یا مغری به طرف دیگر از طریق استغراق اراضی و مستحدثات را بر اساس توافق قبلی به طرف اخیر پرداخت خواهد کرد. لیکن ایجاد تأسیسات (سدهای انحرافی) در قلمرو طرف دیگر حق هیچ‌گونه مالکیتی را برای طرف اخیر ایجاد نکرده یا خللی به تمامیت ارضی آن وارد نمی‌کند.

ماده ۹- طرفین به منظور تسهیل در احداث نیروگاهها تمایل خود را در خصوص استفاده از ظرفیت‌های دو کشور در زمینه‌های مالی، فنی و مهندسی، اجرائی و نیز امکانات یکدیگر در تهیه مصالح و تجهیزات در چهارچوب مقررات حاکم هر کشور و توافق وزارت نیروی جمهوری اسلامی ایران و وزارت انرژی جمهوری ارمنستان اعلام نموده‌اند.

ماده ۱۰- احداث سد و نیروگاههای جریانی ارس هیچ‌گونه تغییری در خطوط مرزی بین دو کشور به وجود نمی‌آورد و خط مرزی فعلی پس از احداث سد و ایجاد دریاچه در روی آب علامتگذاری و مشخص خواهد شد تا مرز رسمی دو کشور شکل بگیرد.

ماده ۱۱- طرفین حق برداشت آب به جز برای اهداف تعریف‌شده در این طرح (پروژه) را ندارند و موافقت می‌کنند که از انجام هر گونه عملی که باعث آلودگی رودخانه ارس و مخزن سدهای انحرافی و محیط‌زیست از طریق ورود پسابهای آلوده جلوگیری نمایند. همچنین موافقت می‌کنند که کلیه ضوابط

حفاظت محیط زیست را مراعات کنند و در صورت آلودگی مخزن سد و محیط زیست توسط یکی از طرفین، طرف مذکور موظف به رفع آلودگی و جبران خسارت وارده می باشد.

ماده ۱۲- طرفین، اختلافهای ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را (در صورت بروز) از طریق مشورت و مذاکرات دیپلماتیک حل و فصل خواهند نمود.

ماده ۱۳- این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک مبنی بر انجام تشریفات مربوط مقرر توسط قانون داخلی طرفین، لازم الاجراء خواهد شد و تا اجرای کامل آن معتبر خواهد بود.

این موافقتنامه در تاریخ ۲۸ اسفند ۱۳۸۵ برابر با ۱۹ مارس ۲۰۰۷ در منطقه مرزی در قلمرو ارمنستان در دو نسخه به زبانهای فارسی، ارمنی و انگلیسی، تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردارند و در صورت بروز اختلاف در تفسیر مفاد موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

وزیر انرژی

آرمن موسسیان

وزیر نیرو

پرویز فتاح

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و نهم فروردین ماه یکهزار و سیصد و نود و هفت مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۳۹۷/۲/۱۹ به تأیید شورای نگهبان رسید. /۱

علی لاریجانی